

# Hello Corner News

## ハロ-コーナーニュース



日本語・Português

No. 291

発行：埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

Abril, 2018

☆☆☆Hello Corner e Hello Corner News são divisões da “Shimin Kyodo Suishin Ka” da Cidade de Ageo ☆☆☆

### にほんごきょうしつ 日本語教室

#### <AGA日本語教室> (マンツーマン形式)

##### かようきょうしつ 火曜教室

と き：4月10日～7月10日 午前10時～11時30分

ところ：コミュニティセンター

##### すいようきょうしつ 水曜教室

と き：4月11日～7月11日 午後7時～8時30分

ところ：上尾公民館

費用は、個人年会費として2,000円。申し込みは、各会場で直接受け付けます。または、ファックス・メールで市国際交流協会 (AGA) 事務局へ。

→ AGA事務局 Tel 780-2468 / Fax 775-0007

[office@aga-world.com](mailto:office@aga-world.com)

#### はらいちにほんごきょうしつ <原市日本語教室> (マンツーマン形式)

と き：4月13日～7月27日の毎週金曜日

午後7時～9時

ところ：原市公民館

対象：市内に在住か在勤の外国籍の人

人数：20人

費用：無料

申込み：伊藤さんへ

Tel 090-1699-3123



### あげおワールドフェア 2018

およそ30の国と地域が参加する「あげおワールドフェア2018」が、文化センターで10月14日(日)に開催されます。この催しの企画・運営に携わる実行委員を募集します。実行委員会は5月頃から10月まで計7回ほど、平日夜間に市役所で行います。

申込みは、ファクス・メールで市国際交流協会 (AGA) 事務局 (市役所第三別館1階) へ。

→ AGA事務局 Tel 780-2468 / Fax 775-0007

[office@aga-world.com](mailto:office@aga-world.com)

### Cursos de Japonês

#### Cursos de Japonês Associação Global de Ageo – AGA (1º. período)

Cursos de japonês para aqueles que não tem o japonês como língua materna.

Aulas de terças-feiras: de 10 de abril ~ 10 de julho, de 10h00 ~ 11h30. Local: Community Center

Aulas de quartas-feiras: 11 de abril ~ 11 de julho, de 19h00 ~ 20h30. Local: Ageo Kouminkan

Preço: 2.000 ienes (preço anuidade individual da Associação Global de Ageo).

Inscrições: diretamente no local ou através de FAX ou e-mail para secretaria da AGA

Tel 780-2468 / Fax 775-0007 [office@aga-world.com](mailto:office@aga-world.com)

#### Curso de Japonês de Haraichi (aulas individuais)

Data: de 13 de abril ~ 27 de julho, todas às sextas-feiras, das 19h00~21h00.

Local: Haraichi Kouminkan

Público alvo: residentes ou trabalhadores estrangeiros de Ageo

Vagas: 20 alunos

Preço: Gratuito

Inscrições: com “ITOH-SAN” (090-1699-3123)



### AGEO WORLD FAIR 2018

O Ageo World Fair deste ano será realizado dia 14 de outubro (domingo) no Bunka Center. Espera-se participação de aproximadamente 30 países. Procura-se voluntários para o membro do comite diretivo. Estes deverão à partir de agosto até outubro participarem das reuniões, total de 7, no período noturno durante a semana, na prefeitura de Ageo. Inscrições via fax ou e-mail na Secretaria da Associação Internacional de Ageo –AGA (Anexo 3 da prefeitura de Ageo térreo).

Tel. 780-2468 / Fax 775-0007 [office@aga-world.com](mailto:office@aga-world.com)

# 国保加入者の特定健診・人間ドック

## 特定健診

対象：40~74歳の国民健康保険加入者

費用：無料

受診期間：5月~10月

検査項目：問診、身体計測（身長・体重  
BMI（体格指数）・腹囲）、血圧測定、血液  
検査、尿検査、心電図、診察



\* 眼底検査は、医師が必要と認めた場合に行います。

申込み：対象者に、4月下旬に受診券を送ります。

受診券が届きましたら、事前に実施医療  
機関へ連絡し受診してください。

## 人間ドック

対象：受診日現在35~74歳で国民健康保険税の  
滞納がない人

費用：検診料のうち2万円を補助

受診期間：5月~2019年2月

検査項目：特定健診の検査項目に加え、便潜血検査、  
胸部レントゲン、胃部レントゲンまたは内  
視鏡、腹部超音波、眼底検査

申込み：指定医療機関に予約をした後、保険年金課

（市役所1階）または各支所・出張所で

補助の申請をしてください。各支所・

出張所の場合は、受診日の15日前までの

申請に限りません。指定医療機関以外で受診

する場合は、受診後に保険年金課で補助

申請の手続きをして下さい。

\* 特定健診と人間ドックはいずれか年度内1回に限  
ります。2回以上受診した場合は全額自己負担になり  
ますので注意してください。

→ 保険年金課

TEL 782-6494

Fax 775-9827



## 各種検診

## < 集団検診 >

西保健センター・公民館（原市・上平）で受ける検診

です。申込みの受付は4月2日から開始。日程につい

ては、「健康カレンダー」または市ホームページをご覧

ください。

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/kenshin30.html>

# EXAME DE SAÚDE ESPECIAL / CHECK-UP MÉDICO COMPLETO DO SEGURO NACIONAL DE SAÚDE

## Exame de Saúde Especial

Grupo alvo: pessoas entre 40 e 74 anos de idade  
inscritas no seguro nacional de saúde

Custo: gratuito

Período dos exames: maio ~ outubro

Conteúdo dos exames: questionário médico, medidas  
físicas (altura-peso-BMI (índice de corpo  
massa)-medida de abdômen), medida de pressão  
arterial, exame de sangue, exame de urina, exame de  
eletrocardiograma, exame médico.

\* Caso o medico reconhecer necessidade de exame  
de fundo de olho, este será solicitado.

Inscrições: Para as pessoas alvos do exame, será  
enviado em final de abril cartão para realização do  
exame. Recebendo o cartão do exame entrar em  
contato antes com o hospital autorizado e depois  
realizar os exames.

## Check-up Médico Completo (NINGEN DOKKU)

Grupo alvo: pessoas entre 35~74 anos de idade na  
data do exame, inscritas no seguro nacional de saúde  
e estar em dia com o pagamento do seguro saúde.

Custo: ajuda de custo no valor de 20.000 ienes

Período dos exames: maio ~ fevereiro de 2019

Conteúdo dos exames: além dos exames  
relacionados no checkups médicos, será realizado  
exame oculto-sangue fecal, radiografia de tórax,  
radiografia de estômago e endoscopia, exame de  
ecossonografia abdominal e exame de fundo de olho.

Inscrições: Entrar em contato com o hospital  
autorizado e fazer reserva. Confirmado a reserva,  
dirigir se para o Setor de HOKEN NENKIN KA  
(prefeitura de Ageo, térreo) ou alguns de seus postos  
regionais e sucursais e fazer o pedido de ajuda de  
custo. Ir com antecedência de 15 dias antes do  
exame caso fazer pedido nos postos regionais e  
sucursais.

Caso os exames médicos forem realizados em outras  
instituições médicas que não constem na lista, fazer o  
pedido de ajuda de custo junto ao setor de HOKEN  
NENKIN KA após realizados os exames.

\* Os dois exames acima só poderão ser realizados 1  
vez a cada ano. Tome cuidado pois caso realize dois  
exames ou mais, estará sujeito ao pagamento integral  
à partir do 2º. exame.

→ HOKEN NENKIN KA TEL 782-6494 / Fax 775-9827

## Exames Médicos Preventivos

### < Exame médico coletivo >

Os exames médicos serão realizados no NISHI  
HOKEN CENTER e Centros Comunitários (Haraichi e  
Kamihira).

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/kenshin30.html>

## 胃がん検診/肺がん・結核検診

対象：40歳以上の人  
費用：胃がんX線検査400円  
胸部X線検査200円  
タン検査300円



## 乳がん検診

対象：40歳以上の女性（2年に1回）  
費用：無料

申込みは東・西保健センター、保険年金課（市役所1階）、各支所・出張所へ。または、「健康カレンダー」に記載している専用用紙に記入して、郵送かファックスで西保健センターへ。各日定員になり次第締め切りです。

\* 対象年齢は、2019年3月31日時点の年齢です。

→ 西保健センター

TEL 774-1411 / Fax 776-7355

## 区会・町内会・自治会

区会・町内会・自治会は地域の人のつながりを大切にし、より住み良い地域をつくらせていくために、いろいろな活動を行っています。例えば、災害への備え、安心安全なまちづくり、市や地域の情報提供、環境美化運動の推進、スポーツ・レクリエーション活動などです。

近年全国各地で地震や風水害が相次いでいます。いざという時には、隣近所の人たちが頼りになるものです。区会・町内会・自治会に加入して、地域の人々との触れ合いを深めましょう。

→ 市民協働推進課

TEL 775-4597

Fax 775-0007



## 就職相談

キャリアカウンセラーが1対1で相談に応じます。

とき：毎週水曜日（祝日・年末年始を除く）  
午前10時～午後4時（正午～午後1時を除く）

ところ：ワークプラザあげお（プラザ館5階）

内容：応募書類の添削、面接指導、転職相談

\* 相談は1人約50分です。

対象：就職で悩んでいる人、および、その家族

申込み：電話で商工課（プラザ22内）へ

→ 商工課 TEL 777-4441 / Fax 775-5024

Os pedidos de exame poderão ser feitos à partir de 2 de abril. Datas e horários poderão ser vistos no 「Kenkou Calendar」 ou no web site da prefeitura.

## Exame de câncer de estômago

## Exame de câncer de pulmão/tuberculose

Alvo: pessoas acima de 40 anos

Preço: Raio X estômago 400 ienes

Raio X pulmão 200 ienes

Exame de expectoração 300 ienes

## Exame preventivo de câncer de mama

Alvo: mulheres acima de 40 anos (1 vez a cada 2 anos)

Preço: gratuito

Inscrições para os exames poderão ser feitas no HIGASHI-NISHI HOKEN CENTER, Setor de Seguro e Aposentadoria (Prefeitura, térreo), postos regionais e sucursais. Ou também utilizando formulário de pedido de exame constante no 「Kenkou Calendar」, preencher e enviar via correio ou fax para NISHI HOKEN CENTER. Os pedidos de exame serão encerrados assim que suas vagas estiverem preenchidas.

◆ A idade do público alvo é calculada na data de 31 de março de 2019.

→ NISHI HOKEN CENTER Tel.774-1411/ Fax 776-7355

## ASSOCIAÇÃO DOS MORADORES (KU KAI/CHONAI KAI/JICHI KAI)

A associação dos moradores que é composta pelos moradores local, objetiva o bom relacionamento entre a vizinhança, promovendo diversas atividades cooperativas para tornar o seu bairro mais agradável e seguro. Atividades esportivas/recreativas, promoção de embelezamento do bairro, fornecimento de informações de órgãos públicos e seu bairro, promoção de uma idade tranquila e segura, prevenção de desastres são alguns exemplos de suas atividades. Em anos recentes vem ocorrendo com frequência terremotos e desastres de furacão e enchentes. Nestes casos de emergência, a pessoa mais próxima é o seu vizinho, e talvez seja preciso contar com sua ajuda. Pede-se para aqueles que ainda não fazem parte da sua associação de moradores de bairro faça a sua inscrição e se familiarize com a sua vizinhança.

→ SHIMIN KYOUDOU SUISHIN KA

Tel.775-4597 / Fax 775-0007

## CONSULTA (ORIENTAÇÃO) DE PROCURA DE EMPREGO

Conselheiro de carreira fará orientação individual para pessoa a procura de emprego.

Data: todas às quartas-feiras (excluindo-se feriados nacionais e final e começo de ano)

Local: Work Plaza Ageo (Plaza Kan 5º andar)

Conteúdo: correção documentos de aplicação, orientação de entrevista, consulta de troca de emprego

## AGAのイベント

### AGA サロン

ルーマニア出身の講師がルーマニアの文化、歴史を紹介いたします。

と き : 4月15日(日) 午後2時~4時

と ころ : 文化センター

費 用 : 会員200円、非会員400円

申込み : 4月12日(木)までにファクスかメールで市国際交流協会 (AGA) 事務局へ



### 韓国料理教室

韓国出身の方に、本場韓国料理の作り方を教わります。

と き : 4月22日(日) 午前10時~午後2時

と ころ : 上尾公民館

費 用 : 会員1,600円、非会員1,800円

定 員 : 24人 (応募多数の場合は抽選)

申込み : 4月12日(木)までにファクスかメールで AGA 事務局へ

→ AGA事務局(市役所第三別館1階)

TEL 780-2468

Fax 775-0007

[office@aga-world.com](mailto:office@aga-world.com)



\* Duração de 50 minutos por pessoa/consulta  
Público alvo: pessoas ou seus familiares que estejam em dúvida sobre troca de emprego  
Pedido inscrição: por telefone no Seção de Comércio & Indústria

## Eventos da AGA

### Salão da AGA

Instrutor convidado da Romênia fará apresentação de história e cultura de seu país.

Data: 15 de abril (domingo), 14h00~16h00

Local: Bunka Center

Preço: 400 ienes ou 200 ienes para membros da AGA

Inscrições: até dia 12 de abril (5ª.feira) no escritório da AGA

### Curso de Culinária Coreana

Venha aprender a preparar comida coreana com pessoa do próprio país

Data: 22 de abril (domingo), 10h00~14h00

Local: Ageo Kouminkan

Preço: 1.800 ienes ou 1.600 ienes para membros da AGA

Vagas: 24 pessoas (levado a sorteio caso inscrições ultrapassem número de vagas)

Inscrições: até dia 12 de abril (5ª.feira) via fax ou e-mail para escritório da AGA

→ AGA JIMUKYOKU (Anexo 3 Prefeitura de Ageo, térreo)

Tel. 780-2468/ Fax 775-0007 [office@aga-world.com](mailto:office@aga-world.com)

「ハローコーナー」は外国人市民のための相談窓口です。

時間: 毎週月曜日 午前9時~12時 英語/スペイン語  
午後1時~4時 スペイン語/中国語/ポルトガル語

場所: 上尾市役所第3別館1階 (市役所の向かいの建物です)

電話番号: 048-775-5111 (代表) \* 交換手に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。

「ハローコーナーニュース」は、市内のイベントや生活情報をお知らせする外国人市民のための情報紙です。

上尾市のホームページ(<http://www.city.ageo.lg.jp/>)でも見られますが、ご希望の方には郵送します(市内にお住まいの方のみ)。詳しくは、上尾市役所 市民協働推進課まで。

電話: 048-775-4597 / ファックス: 048-775-0007 / 電子メール: [s53000@city.ageo.lg.jp](mailto:s53000@city.ageo.lg.jp)

HELLO CORNER atende a todos os tipos de consultas de cidadãos estrangeiros de nossa cidade.

Horário de atendimento: todas às segundas feiras

09h00~12h00 → Espanhol/Inglês

13h00 ~16h00 → Espanhol/Chinês/Português

Local: Anexo n. 3 da Prefeitura de Ageo (prédio em frente à prefeitura)

Telefone: 048-775-5111 (geral) Peça à telefonista "Hello Corner, onegaishimasu"

HELLO CORNER NEWS é o informativo em língua estrangeira que aborda diversos assuntos relacionados à nossa cidade e informações úteis ao dia a dia publicado todos os meses pela prefeitura. O Hello Corner News poderá ser visto na home page da prefeitura de Ageo (<http://www.city.ageo.lg.jp/>), ou se preferir pedir assinatura em sua casa (gratuito, somente para os residentes em Ageo). Para maiores informações favor contactar Simin Kyodo Suishin Ka

(tel:775-4597 / fax:775-0007 /email:s53000@city.ageo.lg.jp)